

Soñnen er peizant

(Goustad (♩ = 60))

Tré - zoh tu - chen - ti - led, prén - sed ha ba - ro -
 ned, Prén - sed ha ba - ro - ned, Sel - let doh er pei -
 zant, me mi - gnon, ha nen dis - pri - zet ket; Sel -
 let doh er pei - zant, me mi - gnon, ha nen dis - pri - zet ket.

1

Trézoh tuchentiled, prénsed ha baroned,
 Prénsed ha baroned,
 Sellet doh er peizant, me mignon, ha nen disprizet ket, (2 *huéh*)

2

Sellet doh er peizant ha nen disprizet ket;
 Get poénieu é zivréh, me mignon, en en des hou maget.

3

Get poénieu é zivréh, en en des hou maget;
 Eit en trugèrèkat, me mignon, hui hues ean disprizet!

4

Pe vé er heh peizant, é kreiz é labourieu,
 E veh hui, tuchentil, me mignon, é tichuéh ér héricu.

5

Pe vé en duchentil é sellet dré er guér,
 E vé er heh peizant, me mignon, édan er seih amzér.

La chanson du laboureur

1. Entre vous, gentilshommes, princes et barons, — princes et barons, — faites cas du laboureur, mon ami, et ne le méprisez pas (*bis*).

2. Faites cas du laboureur et ne le méprisez pas : — c'est avec la peine de ses bras, mon ami, qu'il vous a nourri.

3. Avec la peine de ses bras, il vous a nourri; — pour le remercier, mon ami, vous l'avez méprisé.

4. Quand le laboureur est au milieu de ses travaux — vous êtes, gentilhomme, mon ami, à ne rien faire dans les villes.

5. Quand le gentilhomme est à regarder par ses vitres, le pauvre laboureur, mon ami, est sous les « sept temps ».

6

Pe vé er heh peizant édan er goal amzér,
E veh-hui tuchentil, me mignon, flourik én hou tiér.

7

Pe ia er heh peizant de foér pé de varhad,
Aveit gobér ur blank, me mignon, de vagein é diad;

8

Pe ia d'hobér ur blank, eit magein é diad,
E het-hui de valé, me mignon, de dorrein hou korvad.

9

E het hui, tuchentil, de dorrein hou korvad,
Ha goap ag er peizant, me mignon, mar iv ur chopinad!

10

Pe ia er heh peizant de bééin komenand,
E dök geton 'n é zorn, me mignon, é kontein é argant;

11

E dök geton 'n é zorn, é kontein é argant,
Ha hui e lar debon, me mignon : amen é vank ur blank!

12

Hoah ur huéh, tuchentil, prénsed ha baroned,
Sellet doh er peizant, me mignon, ha nen disprizet ket.

13

Sellet doh er peizant ha nen disprizet ket,
Get poénieu é zivréh, me mignon, en en-des hou maget!

(Kañnet lod get me zad ha lod get P. OLIÉREU, à Gistinig.)

6. Quand le pauvre laboureur, se trouve sous le mauvais temps, — vous êtes gentilhomme, mon ami, bien chaudement [renfermé] dans votre maison.

7. Quand le pauvre laboureur va à la foire ou au marché, — pour ramasser un sou, mon ami, afin de nourrir sa maisonnée;

8. Quand il va « faire » un sou pour nourrir sa maisonnée — vous allez vous promener, mon ami, pour digérer votre ventrée!

9. Vous allez, gentilhomme, digérer votre ventrée — en vous moquant du laboureur, mon ami, s'il boit une chopine.

10. Quand le pauvre laboureur, va payer sa ferme — son chapeau à la main, comptant son argent.

11. Son chapeau à la main, comptant son argent — vous lui dites, mon ami : ici il manque un sou!

12. Encore une fois, gentilshommes, princes et barons — avez des égards pour le laboureur, mon ami, et ne le méprisez pas.

13. Ayez des égards pour le laboureur, et ne le méprisez pas — C'est par la peine de ses bras, mon ami, qu'il vous a nourri!

(Chanté, partie par mon père, partie par P. OLIERO, de Quistinic).